

---

# EL HORNERO

REVISTA DE ORNITOLOGÍA NEOTROPICAL



Establecida en 1917  
ISSN 0073-3407

Publicada por Aves Argentinas/Asociación Ornitológica del Plata  
Buenos Aires, Argentina

## La ornitología fantástica de los conquistadores

Cardoso, A.

1918

Cita: Cardoso, A. (1918) La ornitología fantástica de los conquistadores.  
*Hornero* 001 (03) : 153-160

[www.digital.bl.fcen.uba.ar](http://www.digital.bl.fcen.uba.ar)

Puesto en línea por la Biblioteca Digital de la Facultad de Ciencias Exactas y Naturales  
Universidad de Buenos Aires

## LA ORNITOLOGÍA FANTÁSTICA DE LOS CONQUISTADORES

POR  
ANÍBAL CARDOSO

(Continuación de la pág. 89)

### Anseriformes

Las nadadoras también fueron mencionadas por nuestros primitivos conquistadores; especialmente los gansos y patos, de los que dice SCHMIDEL, encontró especies domesticadas, en los pueblos indígenas del Paraguay (V. Cap. XLIV).

El P. LOZANO, con la mayor desenvoltura afirma que, «los patos de Castilla los trajo el año 1552 la armada del Adelantado don DIEGO DE SANABRIA, quien dejó algunos en una laguna hermosa más acá de la isla de Santa Catalina y procrearon de tal modo, que a ese punto llamaron *tierra y laguna de los Patos*».

El «Puerto y Laguna de los Patos» que menciona LOZANO, ya eran conocidos en los tiempos de MAGALLANES y CABOTO, lo que nos dispensa de aceptar el resto de la noticia.

Siguiendo su relato, agrega LOZANO: «hay uno que llaman en guaraní *macang*, cuyo amor a sus hijos es tal, que cuando tiernos los trae siempre cargados sobre sus espaldas, sin que esta dulce carga le retarde el vuelo».

El P. GUEVARA acepta la noticia y la aplica al «macá» y al «macaguá», como aves que «cargan sobre sí sus hijuelos y con ellos vuelan, con ellos caminan y nadan, y no hallan embarazo para sus cotidianos ejercicios en la carga que fió la naturaleza a su material y maternal providencia», sin preocuparse de que se trata de dos aves, una acuática y la otra de presa, que jamás *nadó* ni emprendió el vuelo «con sus hijos

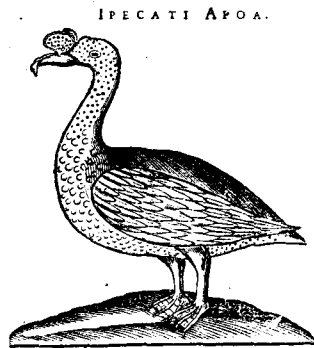


Fig. 1.—Lámina de anseriforme  
de la obra de G. Pisonis.  
(Hist. Nat. Ind. Occid. 1658).

sobre la espalda». Pasemos a la noticia que de todas estas aves nos da AZARA.

Dice que el «cisne de cabeza negra», *Cygnus melanocoryphus* (MOL.), «es abundante en las pampas y no existe en el Paraguay», mientras que el «ganzo», *Coscoroba coscoroba* (MOL.), muy común en el Plata, se le encuentra en el Norte, aunque no con frecuencia. Respecto de los patos, dice que «la mayor parte de los Guaranís les llaman *Ipé* (mancha del agua): otros les dan el nombre de *Guarimbé*. Al pato grande o real, suelen llamarlo *Ipé-guazú*: es el mayor en estos países, *Cairina moschata* (LINN.).

#### Palamedeiformes

LOZANO llama *Chaás* y GUEVARA *Yajá*, al ave de bañado que en las Pampas llaman Chajá, *Chauna Salvadorii* BRABOURNE y CHUBB. El segundo de aquellos autores dice: «En su canto repite estas voces: Yajá, Yajá, que significan, vamos (1), de donde se les impuso el nombre».

#### Pelecaniformes

Otra nadadora mencionada por LOZANO, es el «*Mbiguá*, cuervo acuático que es corsario de los ríos». AZARA le describe y dice: «*Zamaragullón* le llaman los españoles, y *Viguás* los Guaraní». Es el *Phalacrocorax vigua* (VIEILL.), «no escaso en el Paraguay y Río de la Plata». Le acompaña otro Falcacrocorácido: el «anhinga», *Anhinga anhinga* (LINN.), menos abundante en los ríos paraguayos.

#### Cathartidiformes

Ya en los primeros tiempos del descubrimiento del Perú, así como en el paso de Magallanes por la región del sur, se observó la más gigantesca de estas aves, y en una apoteosis ilustrada de este marino, dibujado por STRADANUS en 1522, figura un Cóndor colosal que arrebató por los aires nada menos que a un elefante!

El P. ACOSTA, que lo menciona brevemente, dice que «son de inmensa grandeza y tanta fuerza, que no sólo abren un carnero y se lo comen, sino a un ternero». Este autor tuvo opor-

(1) Se refiere al idioma guaraní.

tunidad de observar estas aves en el Alto Perú, donde, según el P. LOZANO, se les llama «*cuntur*, en quichua peruano».

El P. GUEVARA dice con su habitual desenvoltura: «El crecido Cóndor substituto de los Cuervos y Buitres de Europa: tan grande que de punta a punta de las alas tiene tres y cuatro varas: tan atrevido que despedaza una ternera: tan avisado que acomete por los ojos, y sacados, rompe con la dureza de su pico y se acaba la ternera».

Dejemos al Cóndor, *Sarcorhamphus gryphus* (LINN.), hacer la digestión de tan abundante almuerzo y pasemos, de Tucumán, donde GUEVARA vió la especie mencionada, al Paraguay, donde reinaba otra algo más reducida, pero no menos formidable: el famoso «Cuervo Blanco».

«Los indios le llaman el cacique de los cuervos—dice GUEVARA—porque de éstos es mirado con acatamiento de soberano y con atenciones de señor. Cuando la fortuna les depara algún cadáver, los cuervos negros respetan las canas del blanco, y no le tocarán por urbanidad hasta que el cacique (que sabe muy bien la atención que se tiene con él), tome para sí el más regalado bocado, sacándole los ojos a picotazos y comiéndoselos a solas, con harta envidia de los negros».

AZARA dice que los guaraníes dan el nombre de «*Iribús*, a tres pájaros que los españoles llaman Cuervos». Pone a la cabeza, como el principal y más poderoso, al *Iriburubichá* o Cuervo Blanco, *Gypagus papa* (LINN.), citado anteriormente por GUEVARA.

Las otras dos especies mencionadas por AZARA, son: el «*Iribú* o «Gallinazo» de los españoles, que en la época de la conquista no existía en Montevideo». Es el *Coragyps urubu foetens* (WIED), que habita nuestro país desde el Río Negro hasta más allá de su límite norte; y esto solo basta para indicar que si «en la época de la conquista no existía en Montevideo», sería debido a causas que no conocemos, o simplemente, porque no se tomó nota de que existían <sup>(1)</sup>. La tercer especie es el *Acabiray* (Cabeza pelada, de los guaraníes) *Cathartes aura* (LINN.).

(1) LOZANO, dice: «Se hallan en 340, donde está Buenos Aires, y más adelante»

### Acipitriformes

LOZANO, dice de las aves de este orden: «Hay Águilas y Halcones de varios tamaños; los mayores se llaman *primos*, y los otros *segundos*».

AZARA no hace mención de tan extraña división, y empieza por declarar que los guaraníes llaman *Taguató*, a las rapaces de este tipo; así por ejemplo, el Águila coronada o Gavilán azul, es llamado *Taguató-hobí*, porque este último vocablo significa, azul, *Harpyhaliaëtus coronatus* (VIEILL.); el *Taguató-pitá*, es el Gavilán rojo, *Buteogallus aequinoctialis* (GM.), porque *pitá*, es rojo; el *Taguató-pará*, *Circus cinereus* VIEILL. es porque esa voz guaraní, significa pintado o chorreado, como lo escribe AZARA.

Los *Caracarás*, *Polyborus plancus* (MILLER), tan abundantes en todo el país, han sido confundidos lamentablemente con los buitres por LOZANO, pues dice de ellos: «son tan voraces, que después de un hartazgo, no pueden volar». Esta voracidad aplicada a nuestro vulgar «Carancho». basta para demostrar que el citado historiador jesuíta se ha referido al *Iribú*.

*Caracaray* (Carancho chico), llama AZARA al Chimango, *Milvago chimango* (VIEILL.) y al Chimachima, *Milvago chimachina* (VIEILL.), siendo el primero abundantísimo en toda la extensión del país, mientras que el segundo sólo habita de preferencia las regiones boscosas del Chaco y Paraguay, donde fué observado por AZARA.

Todos estos historiadores mencionan «halcones» en los distintos puntos en que hacen sus referencias, es decir, al norte del país. A ninguna especie le cuadra mejor la indicación que al Halcón blanco, *Elanus leucurus* (VIEILL.), tan difundido por todo el norte y centro de nuestro extenso territorio.

### Estrigiformes

En la descripción de las aves de este orden, son más reservados los descubridores, conquistadores e historiadores, pues no hacen cita alguna de valor. Baste decir, que el P. LOZANO llama al «Ñacurutú, pájaro negro grande», porque tal vez vió volar este «Lechuzón» en horas muy avanzadas del crepúsculo nocturno. Esta especie habita toda la región del país, hasta muy al sur. Es el *Bubo virginianus nacurutu* (VIEILL.):

Otra especie también muy común en el país, es la conocida Lechuga de las vizcacheras, *Speotyto cunicularia grallaria* (TEMM.), que no olvidó de mencionar y describir AZARA, dándole el nombre de *Urucuredá*; como también el curiosísimo *Caburé* o « Rey de los pajaritos » *Glaucidium nanum* (KING).

#### Psittaciformes

Estas aves, mencionadas desde el descubrimiento de estas regiones y citadas por historiadores con ribetes de naturalis-

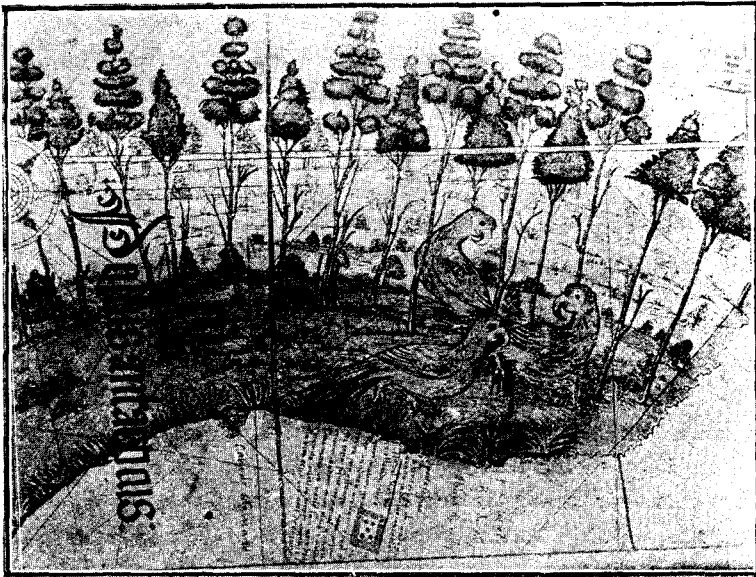


Fig. 2.—Bosque tropical americano, con aras rojos y amarillos. (Tomado del mapa de Cantino de 1502. El original, coloreado, se conserva en Módena.)

tas, no han sido, sin embargo, descritas suficientemente para poder indicar con precisión su distribución geográfica en aquella época. ALONSO DE SANTA CRUZ, dice que en las islas del Paraná vió « muchos papagallos que van de pasada », sin que podamos afirmar por esto, que se trate del « Loro barranquero », *Cyanolyseus* o de « Cotorras » del género *Myopsitta*, pues si estas especies cruzan y viven por esos parajes, pudo haber otras que hoy ya no se encuentran sino más al norte. CABOTO, a pesar de su egoísmo en ocultar lo que descubría, nos da una.

noticia gráfica más clara, dibujando en su mapamundi un loro de buen tamaño que se identifica bastante con la especie más buscada por aquellos aventureros: el « Loro hablador » *Amazona aestiva xanthopteryx* BERL.

El P. ACOSTA nos da noticias de los « Guacamayos, pájaros mayores que papagallos y tienen algo de ellos; son apreciados por la diversa color de sus plumas, que tienen muy galanas ».

El P. TECHO refiriéndose a estas aves, dice: « Se cría una variedad notable, cuyos individuos tres veces mayores que los de Asia, ostentan en el plumaje colores vistosos y fueron antes venerados por los indígenas cual dioses ».

Ambos autores se refieren indudablemente a varias especies del género *Ara*, que los guaraníes llamaban *Guahá* y *Araracá*, según escribe AZARA, y que pueden identificarse con *Ara chloptera* G. R. GRAY y *Ara canindé* (WAGL.).

LOS PP. LOZANO y GUEVARA, hablan de « papagallos » sin describir ninguno de ellos.

#### Coraciiformes

Bajo los nombres de *Jabasati*, *Guacará* y *Jabirú*, designa LOZANO varios pájaros que considera como especies del conocido « Martín pescador ». AZARA describe varias, de las muchas que había en nuestro extenso país colonial: *Ceryle torquata* (LINN.), *Ceryle americana* (GM.), *Ceryle amazona* (LATH.).

La cita más antigua que conozco referente a los Caprimulgidae, nos la da OVIEDO cuando escribe: « En Tierra Firme hay unas aves que los cristianos llaman pájaros nocturnos que salen al tiempo que el sol se pone, cuando salen los murciélagos; y es grande la enemistad de estas aves con los dichos murciélagos; y luego andan volándolos y persiguiendo a los dichos murciélagos, golpeándolos; lo cual no se puede ver sin mucho placer de quien los mira ».

LOZANO hace también mención de estas aves, y cita el « Uru-taú y el Caco (1), aves nocturnas con voz humana ». AZARA dice del Uru-taú que « es muy conocido de los Guaranís por este nombre, y es de los pájaros más famosos por las patrañas

(1) *Cacul* de las provincias del N. O.

sin número que de él refieren. Entre ellas dicen: que quebrándose los huesos de las alas y piernas por la noche, amanece sano; que al que remeda su canto, se le quema la ropa antes de tres días; que al que lleva una de sus plumas, atrae las voluntades del otro sexo; que cualquiera pretensión escrita con una de sus plumas, y aunque sea de otro pájaro, como tenga dentro del cañón algunas barbas del Urutaú, se consigue sin falta; y también atribuyen a las plumas y sus cenizas, virtud contra muchas dolencias. De todas las referidas maravillas y otras, se encuentran testigos que las creen como evangelios. Su voz es un alarido alto, espacioso y muy melancólico y lo repite con pausas toda la noche, haciendo creer a los bobos que llora la ausencia del sol, porque comienza cuando éste se pone y acaba cuando sale. Añaden que todo el día mira al sol de hito en hito; pero, el caso es, que su canto es de alegría, porque sin sol vive y come, y no con él». Es el *Nyctibius griseus griseus* (GM.).

AZARA da el nombre de *Ibiyais* a todos estos pájaros nocturnos, y de ahí el «Ibijo» de algunos naturalistas, *Hydropsalis furcifer* (VIEILL.).

Existen otras especies de Caprimúlgidos en todo el territorio de nuestro país, sin excluir la Patagonia, siendo conocidos bajo el nombre de «Dormilones».

La familia de los Cipselidos, también tiene representantes mencionados por nuestros historiadores coloniales, pues con el nombre de *Guacho* designa LOZANO unas «aves del tamaño de golondrinas que fabrican su nido con barro amasado con su pico. Su excremento tiene la virtud de soldar quebraduras».

GUEVARA, entusiasta admirador de la medicina fantástica de los indígenas, aprovecha la oportunidad para describir un ave que produce tan singular remedio, y dice: «Peregrino es el Guacho a quien dió el nombre su mismo canto que articula esta voz: *guacho*. Es del tamaño de las golondrinas, pero el color es pardo. El nido fabrica de barro en los montes cerrados y más ordinariamente en serranías ásperas y escarpadas. No tiene cosa más estimable que su excremento, cuya virtud es más apreciable que el oro y todas las preciosidades del mundo. Sirve admirablemente para las quebraduras de huesos



y en poco tiempo, sin costo y sin los excesivos dolores de la cirugía, suelda las roturas». Menciona luego el caso de un muchacho que cayó del caballo y se quebró una pierna, habiendo curado en dos días con un emplasto del famoso excremento amasado con miel de abejas, hasta el extremo de poder caminar. Entra luego el historiador jesuíta a desconfiar de la quebradura, para terminar pidiendo se confirme tan rápida cura «con diligentes experimentos». Es el *Streptoprocne zonari* (SHAW), o el *Cypseloides fumigatus* (STREUB.). Se dice, que la hembra del primero sólo pone un huevo, y de ahí, tal vez, deriva su nombre popular de Guacho.

(Concluirá).

## NOTAS SOBRE UNA COLECCIÓN DE AVES

DE LA ISLA DE MARTÍN GARCÍA

POR

ROBERTO DABBENE

(Continuación de la pág. 96)

### ORDEN STRIGIFORMES

(Lechuzas, buhos, caburés)

Familia Strigidae (1)

#### 28. *Speotyto cunicularia cunicularia* (MOLINA).

(LECHUZA DE LAS VIZCACHERAS)

*Strix cunicularia* MOLINA, Saggio Stor. Nat. Chili, p. 343 (1782 — Chili) descr. orig.

*Pholeoptynx cunicularia* LEE, The Ibis, third ser. vol. III, N.º X, April 1873, p. 137 (Guauguaychú, Entre Ríos).

*Speotyto cunicularia* BARROWS, The Auk, I, N.º 1, Jan. 1884, p. 30 (Concepción del Uruguay, Entre Ríos). — APLIN, The Ibis, sixth ser., vol. VI, N.º XXII, April 1894, p. 193 (Suroeste Rep. Uruguay).

N.º 8965 g. ♂ ad. Isla de Martín García, Enero 15, 1917. — ANTONIO POZZI.

(1) Esta familia corresponde a la familia *Bubonidae*, de la Hand-List. of Birds de SHARPE, y *Strigidae* de este autor se llama *Tytonidae*.